



Број: 05-05-1-2392-2/11
Сарајево, 22. јули 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	22.07.2011		
Organizaciona jedinica	Ministarstvo pravde	Redni broj	Kraj broja
	01,02-05-2-836	/11	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о повластицама и имунитетима Међународног кривичног суда (MKS).

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овом споразуму, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Broj: 08/1-23-05-5-15205-4/10

Datum: 14. 07. 2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRILAZNO	21. 07	2011	
Upravljačko			
Upravljačko			
Upravljačko			
Upravljačko			

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o povlasticama i imunitetima Međunarodnog krivičnog suda (MKS)

U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o povlasticama i imunitetima Međunarodnog krivičnog suda (MKS) koji je otvoren za potpisivanje od 10. septembra 2002.g. do 30. juna 2004.g. u sjedištu Ujedinjenih nacija u Njujorku, u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, kao i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj: 01-02-1034-1/10 od 18. 05. 2011.g. koje na Nacrt odluke nije imalo primjedbi.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 7. redovnoj sjednici održanoj 30. marta 2011.godine donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine predmetnom sporazumu.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je, na 154. sjednici održanoj 29. 06. 2011. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o povlasticama i imunitetima Međunarodnog krivičnog suda (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Sporazuma.



Prilog: kao u tekstu

SPORAZUM O POVLASTICAMA I IMUNITETIMA MEĐUNARODNOGA KRIVIČNOG SUDA

Države članice ovog Sporazuma,

S ozirom na to da je Rimski statut koji je usvojen na UN-ovoj Diplomatskoj konferenciji opunomoćenika 17. juna 1998. godine ustanovio Međunarodni krivični sud koji je ovlašten izvršavati svoje nadležnosti nad licima zbog najtežih krivičnih djela od međunarodnog značaja,

S obzirom na to da član 4. Rimskog statuta predviđa da Međunarodni krivični sud ima međunarodnopravni subjektivitet i pravnu sposobnost potrebnu za obavljanje njegovih dužnosti i ostvarivanje njegovih ciljeva,

S obzirom na to da član 48. Rimskog statuta predviđa da Međunarodni krivični sud uživa na državnom području svake države članice Rimskog statuta sve povlastice i imunitete potrebne za ostvarivanje njegovih ciljeva,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Upotreba izraza

U svrhu ovog Sporazuma:

- (a) "Statut" znači Rimski statut Međunarodnoga krivičnog suda usvojen 17. juna 1998. godine na UN-ovoj Diplomatskoj konferenciji opunomoćenika o osnivanju Međunarodnoga krivičnog suda,
- (b) "Sud" znači Međunarodni krivični sud osnovan Statutom,
- (c) "Države članice" znači države članice ovog Sporazuma,
- (d) "Predstavnici država članica" znači sve delegate, zamjenike delegata, savjetnike, tehničke stručnjake i sekretare delegacija,
- (e) "Skupština" znači Skupština država članica Statuta,
- (f) "Sudije" znači sudije Suda,
- (g) "Predsjedništvo" znači organ sastavljen od Predsjednika te Prvog i Drugog potpredsjednika Suda,
- (h) "Tužilac" znači Tužilac koga je izabrala Skupština u skladu sa članom 42. stav 4. Statuta,
- (i) "Zamjenici tužilaca" znači zamjenici Tužilaca koje je izabrala Skupština u skladu sa članom 42. stav 4. Statuta,
- (j) "Registar" znači Registar koga je izabrao Sud u skladu sa članom 43. stav 4. Statuta,
- (k) "Zamjenik registrara" znači zamjenik Registrara koga je izabrao Sud u skladu sa članom 43. stav 4. Statuta,
- (l) "Advokati" znači advokati odbrane i pravni zastupnici žrtava,
- (m) "Generalni sekretar" znači generalni sekretar Ujedinjenih nacija,
- (n) "Predstavnici međuvladinih organizacija" znači izvršni šefovi međuvladinih organizacija, uključujući sva službena lica koja djeluju u njihovo ime,
- (o) "Bečka konvencija" znači Bečka konvencija o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine,
- (p) "Pravila o postupku i dokazima" znači Pravila o postupku i dokazima usvojena u skladu sa članom 51. Statuta.

Član 2.

Pravni status i pravni subjektivitet Suda

Sud ima međunarodnopravni subjektivitet te pravnu sposobnost koja mu je neophodna za obavljanje njegovih dužnosti i ispunjenje njegove svrhe. On posebno ima sposobnost sklapati ugovore, sticati i otuđivati nepokretnu i pokretnu imovinu te izlaziti pred sud.

Član 3.

Opće odredbe o povlasticama i imunitetima Suda

Sud na državnom području svake države članice uživa sve povlastice i imunitete koji su neophodni za ispunjenje njegove svrhe.

Član 4.

Nepovredivost prostorija Suda

Prostorije Suda su nepovredive.

Član 5.

Zastava, amblem i oznake

Sud je ovlašten isticati svoju zastavu, amblem i oznake u svojim prostorijama, vozilima i drugim prijevoznim sredstvima koja se koriste u službene svrhe.

Član 6.

Imunitet Suda, njegova imovina, fondovi i sredstva

1) Sud, njegova imovina, fondovi i sredstva, bez obzira gdje se nalaze i u čijem su posjedu, uživaju imunitet od svake nadležnosti, osim kada se Sud u nekom određenom slučaju izričito odrekne imuniteta. Podrazumijeva se, međutim, da se odricanje od imuniteta ne proteže na mjere izvršnog postupka.

2) Imovina, fondovi i sredstva Suda, bez obzira gdje se nalaze i u čijem su posjedu, uživaju imunitet od pretresa, zapljene, rekvizicije, konfiskacije, eksproprijacije ili bilo kakvog drugog oblika izvršnog, upravnog, sudskog ili zakonodavnog uplitanja.

3) U obimu koji je neophodan za obavljanje dužnosti Suda, imovina, fondovi i sredstva Suda, bez obzira gdje se nalaze i u čijem su posjedu, izuzeti su od ograničenja, propisa, nadzora ili moratorija bilo koje vrste.

Član 7.

Nepovredivost arhive i dokumenata

Arhiv Suda te svi spisi i dokumenti u bilo kom obliku, kao i materijali koji se šalju na Sud ili s njega, koji su u posjedu Suda ili koji mu pripadaju, bez obzira gdje se nalaze i u čijem su posjedu, nepovredivi su. Prestanak ili izostanak takve nepovredivosti neće uticati na zaštitne mjere koje Sud može naložiti u skladu sa Statutom i Pravilima o postupku i dokazima u pogledu dokumenata i materijala koji su stavljeni na raspolaganje Sudu ili koje Sud koristi.

Član 8.

Izuzete od poreza, carinskih dažbina i uvoznih ili izvoznih ograničenja

1) Sud, njegova sredstva, prihodi i druga imovina, raspolaganje njome te njegove transakcije oslobađaju se od svih direktnih poreza koji između ostalog, uključuju porez na dohodak, porez na imovinu, porez na dobit, kao i indirektno poreze koje ubiru lokalne i pokrajinske vlasti. Podrazumijeva se, međutim, da Sud neće tražiti izuzete od poreza koji nisu ništa drugo nego komunalne naknade, pružene po fiksnoj tarifi u skladu sa iznosom pružene usluge i koje se mogu tačno odrediti, opisati i popisati po stavkama.

2) Sud se oslobađa od carina, poreza na uvoz, te zabrana i ograničenja uvoza i izvoza u pogleda predmeta koje Sud uvozi ili izvozi za svoju službenu upotrebu, kao i u pogledu njegovih izdanja.

3) Dobra uvezena ili kupljena uz takvo izuzete ne smiju se prodavati niti se njima na drugi način smije raspolagati na području države članice, osim pod uslovima dogovorenim s nadležnim vlastima te države članice.

Član 9.

Povrat davanja i/ili poreza

1) Sud, u principu, neće zahtijevati oslobodjenje od davanja i/ili poreza koji su uključeni u cijenu pokretne i nepokretne imovine i poreza koji se plaćaju na usluge. Međutim, kad Sud za svoje službene potrebe kupuje imovinu, dobra ili usluge veće vrijednosti u čiju su cijenu uračunati ili se mogu uračunati takva davanja i porezi, države članice usvojit će prikladne administrativne mjere radi oslobađanja od takvih naplata ili radi povrata iznosa naplaćenih davanja i/ili poreza.

2) Dobra kupljena uz takvo izuzete ili povrat ne smiju se prodavati niti se njima na drugi način smije raspolagati, osim u skladu sa uslovima koje je utvrdila država članica koja je odobrila izuzete ili povrat. Izuzete ili povrat ne odobrava se u pogledu komunalnih naknada za usluge pružene Sudu.

Član 10.

Fondovi i oslobodjenje od valutnih ograničenja

1) Bez ograničavanja finansijskim kontrolama, propisima ili finansijskim moratorijima bilo koje vrste, pri obavljanju svojih dužnosti:

(a) Sud može posjedovati fondove, valutu bilo koje vrste ili zlato i imati račune u bilo kojoj valuti,

(b) Sud može slobodno prenositi svoje fondove, zlato ili valutu iz jedne zemlje u drugu ili unutar svake zemlje te promijeniti svaku valutu koju posjeduje u svaku drugu valutu,

(c) Sud može primati, posjedovati, raspolagati, prenositi, mijenjati ili na drugi način poslovati s obveznicama i drugim hartijama od vrijednosti,

(d) Sud uživa tretman koji nije ništa nepovoljniji od onoga koji ta država članica odobrava svakoj drugoj međuvladinoj organizaciji ili diplomatskoj misiji u pogledu kurseva valuta za njegove finansijske transakcije.

2) Pri ostvarivanju svojih prava na osnovu stava 1) ovog člana Sud će pridati dužnu pažnju svakoj predstavi upućenoj od neke države članice ukoliko se smatra da uvažavanje takve predstave neće narušiti interese Suda.

Član 11.
Olakšice u pogledu komunikacije

- 1) Sud na državnom području svake države članice za potrebe svoje službene komunikacije i korespondencije uživa tretman koji nije ništa nepovoljniji od onoga koji ta država članica odobrava svakoj drugoj međuvladinoj organizaciji ili diplomatskoj misiji u pogledu prioriteta, tarifa i poreza primjenjivih na poštu i različite oblike komunikacije i korespondencije.
- 2) Na službenu komunikaciju ili korespondenciju Suda ne primjenjuje se cenzura.
- 3) Sud može koristiti sva prikladna sredstva komunikacije, uključujući elektronska sredstva komunikacije, te ima pravo koristiti kodove ili šifre za svoju službenu komunikaciju ili korespondenciju. Službena komunikacija i korespondencija Suda nepovrediva je.
- 4) Sud ima pravo slati i primiti korespondenciju i druge materijale i komunikacije putem kurira ili u zapečaćenoj valizi koji uživaju iste povlastice, imunitete i olakšice kao diplomatski kuriri i valize.
- 5) Sud ima pravo upravljati radio opremom i drugom telekomunikacionom opremom na bilo kojoj frekvenciji koju mu dodijeli država članica u skladu sa svojim nacionalnim postupcima. Države članice nastojat će, u onoj mjeri u kojoj je moguće, Sudu dodijeliti one frekvencije koje je zatražio.

Član 12.
Obavljanje dužnosti Suda izvan sjedišta

U slučaju da Sud, u skladu sa članom 3. stavom 3. Statuta, smatra poželjnim da zasjeda u nekom drugom mjestu različitom od njegova sjedišta u Haagu, u Nizozemskoj, Sud može sklopiti s dotičnom državom dogovor o pružanju odgovarajućih olakšica za obavljanje njegovih dužnosti.

Član 13.
Predstavnici država koje učestvuju na Skupštini i njenim pomoćnim organima te predstavnici međuvladinih organizacija

- 1) Predstavnici država članica Statuta koji učestvuju na sastancima Skupštine i njenim pomoćnim organima, predstavnici drugih država koji mogu učestvovati na sastancima Skupštine i njenih pomoćnih organa kao posmatrači u skladu sa članom 112. stavom 1. Statuta, i predstavnici država i međuvladinih organizacija pozvani na sastanke Skupštine i njenih pomoćnih organa tokom obavljanja svojih službenih dužnosti i tokom putovanja na mjesto sastanka i s njega uživaju sljedeće povlastice i imunitete:
 - (a) Imunitet od hapšenja ili zatvaranja,
 - (b) Imunitet od svake nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi te u pogledu svih radnji koje su preduzeli u službenom svojstvu, koji imunitet im se odobrava i nakon što su dotična lica prestala obavljati svoje (dužnosti) funkcije kao predstavnici,
 - (c) Nepovredivost svih spisa i dokumenata u bilo kom obliku,
 - (d) Pravo na upotrebu kodova i šifri za primanje spisa i dokumenata ili korespondenciju putem kurira ili zapečaćenom valizom i za primanje i slanje elektronske komunikacije,

- (e) Oslobođenje od ograničenja useljavanja ili formalnosti prijavljivanja stranaca i oslobođenje od vojne obaveze u državi članici koju su posjetili ili kroz koju prolaze tokom obavljanja svojih dužnosti,
- (f) Iste povlastice u pogledu valuta te olakšice u pogledu njene zamjene kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenim službenim misijama,
- (g) Iste imunitete i olakšice u pogledu njihovog ličnog prtljaga kakve se odobravaju diplomatskim poslanicima prema Bečkoj konvenciji,
- (h) Istu zaštitu i olakšice u pogledu repatrijacije u vrijeme međunarodnih kriza kao što se odobravaju diplomatskim predstavnicima prema Bečkoj konvenciji,
- (i) Druge povlastice, imunitete i olakšice koje nisu u suprotnosti s gore navedenima, a koje uživaju diplomatski predstavnici, osim što nemaju pravo tražiti izuzeće od carinskih dažbina na uvezena dobra (osim njihove lične prtljage) ili od trošarina ili poreza na promet.

2) Kad potpadanje pod neki oblik oporezivanja zavisi o regulisanom boravku, periodi tokom kojih predstavnici opisani u stavu 1) ovog člana koji učestvuju na sastancima Skupštine i njenih pomoćnih organa borave u državi članici radi obavljanja svojih dužnosti neće se smatrati periodima reguliranog boravka.

3) Odredbe stavova 1) i 2) ovog člana ne primjenjuju se na odnose između predstavnika i vlasti države članice čiji je on ili ona državljanin ili države članice ili međudržavne organizacije čiji je on ili ona predstavnik ili su to bili.

Član 14.

Predstavnici država koji učestvuju u postupcima Suda

Predstavnici država koji učestvuju u postupcima Suda za vrijeme obavljanja svojih službenih dužnosti, i tokom putovanja u mjesto i s mjesta postupka, uživaju povlastice i imunitete navedene u članu 13.

Član 15.

Sudije, tužilac, zamjenici tužioca i registrar

1) Sudije, tužilac, zamjenici tužioca i registrar, kada obavljaju službu u Sudu ili u vezi s obavljanjem službe u Sudu, uživaju iste povlastice i imunitete koji se odobravaju šefovima diplomatskih misija, te im se nakon isteka njihova mandata, i nadalje odobrava imunitet od svake nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi, te u pogledu svih radnji počinjenih u službenom svojstvu.

2) Sudijama, tužiocu, zamjenicima tužioca i registraru i članovima njihovih porodica koji su dio njihovog domaćinstva odobravaju se sve olakšice za napuštanje zemlje u kojoj se zateknu i za ulazak i izlazak iz zemlje u kojoj Sud zasjeda. Na putovanjima povezanim s obavljanjem njihovih dužnosti, sudije, tužilac, zamjenici tužioca i registrar u svim državama članicama kroz koje prolaze uživaju povlastice, imunitete i olakšice koje države članice odobravaju diplomatskim predstavnicima u sličnim situacijama na osnovu Bečke konvencije.

3) Ako sudije, tužilac, zamjenici tužioca i registrar, kako bi bili dostupni Sudu, borave u nekoj državi članici različitoj od one čiji su oni državljani ili u kojoj su na stalnom boravku, njima se, zajedno s članovima njihovih porodica koji su dio njihovog domaćinstva, odobravaju diplomatske povlastice, imuniteti i olakšice za vrijeme dok tamo borave.

4) Sudijama, tužiocu, zamjenicima tužioca i registraru i članovima njihovih porodica koji su dio njihovog domaćinstva odobravaju se iste repatrijacijske olakšice u slučaju međunarodne krize kao što se odobravaju diplomatskim predstavnicima prema Bečkoj konvenciji.

5) Stavovi 1) – 4) ovog člana primjenjuje se na sudije čak i nakon isteka njihova mandata ako nastavljaju obavljati svoje dužnosti u skladu sa članom 36. stavom 10. Statuta.

6) Plaće, prihodi i naknade koje se isplaćuju sudijama, tužiocu, zamjenicima tužioca i registraru Suda oslobođene su od plaćanja poreza. Kad podlijezanje pod neki oblik oporezivanja zavisi o odobrenom stalnom boravku, perioda u kojima sudije, tužilac, zamjenici tužioca i registrar borave u nekoj državi članici radi obavljanja svojih dužnosti neće se smatrati periodima boravka u svrhe oporezivanja. Države članice mogu uzeti u obzir te plaće, prihode i naknade u svrhu procjene iznosa poreza koji se primjenjuje na dohodak iz drugih izvora.

7) Države članice nisu obavezne izuzeti od poreza na dohodak mirovine ili anuitete koji se isplaćuju bivšim sudijama, tužiocima i registrarima i njihovim potomcima.

Član 16.

Zamjenik registrara, osoblje tužilaštva i osoblje registrature

1) Zamjenik registrara, osoblje tužilaštva i osoblje registrature uživaju takve povlastice, imunitete i olakšice koji su neophodni za nezavisno obavljanje njihovih dužnosti. Njima se odobrava:

(a) Imunitet od hapšenja ili zatvaranja i od zapljene njihovog ličnog prtljaga,

(b) Imunitet od svake nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi te u pogledu svih radnji počinjenih u službenom svojstvu, koji imunitet im se odobrava i nakon okončanja njihovog mandata na Sudu,

(c) Nepovredivost svih službenih spisa i dokumenata u bilo kojem obliku, te materijala,

(d) Oslobođenje od plaćanja poreza na plaće, dohotke i naknada koje im Sud isplati. Države članice mogu uzeti u obzir te plaće, dohotke i naknade u svrhu procjene iznosa poreza koji se primjenjuje na dohodak iz drugih izvora,

(e) Oslobođenje od vojne obaveze,

(f) Zajedno sa članovima njihovih porodica koji su dio njihovog domaćinstva, oslobođenje od ograničenja useljavanja ili formalnosti prijavljanja stranaca,

(g) Izuzeće od pregledavanja ličnog prtljaga, osim ako postoji ozbiljna sumnja da taj prtljag sadrži predmete čiji je uvoz ili izvoz zakonom zabranjen ili uređen propisima o karanteni u dotičnoj državi članici, pregled će se u takvom slučaju provesti u prisutnosti dotičnog službenika,

(h) Iste povlastice u pogledu valute, te olakšice u pogledu njene zamjene kakve se odobravaju službenicima odgovarajućeg ranga koji pripadaju diplomatskoj misiji uspostavljenoj u dotičnoj državi članici,

(i) Zajedno sa članovima njihovih porodica koji su dio njihovog domaćinstva, iste olakšice u pogledu repatrijacije u vrijeme međunarodne krize kakve se odobravaju diplomatskim predstavnicima prema Bečkoj konvenciji,

(j) Pravo da uvezu bez carine i poreza, osim plaćanja usluga, njihov namještaj i stvari kada započnu službu u dotičnoj državi članici i pravo na ponovni izvoz njihova namještaja i stvari bez plaćanja carine i poreza u zemlju u kojoj su na stalnom boravku.

2) Države članice nisu obavezne izuzeti od poreza na dohodak mirovine ili anuitete koji se plaćaju bivšim zamjenicima registrara, članovima osoblja tužilaštva, članovima osoblja registrature i njihovim potomcima.

Član 17.

Lokalno osoblje koje nije na drugi način obuhvaćeno ovim Sporazumom

Osoblju koje Sud zaposli lokalno i koje nije na drugi način obuhvaćeno ovim Sporazumom odobrava se imunitet od nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi, te u pogledu svih radnji koje su počinili u službenom svojstvu za Sud. Takav imunitet odobrava im se i nakon prestanka njihova zaposlenja u Sudu za aktivnosti koje su obavljali u ime Suda. Za vrijeme njihova zaposlenja odobravaju im se i druge olakšice koje bi mogle biti neophodne za nezavisno obavljanje njihovih dužnosti za Sud.

Član 18.

Advokati i lica koja pomažu advokatima odbrane

1) Advokati uživaju sljedeće povlastice, imunitete i olakšice u mjeri u kojoj je to neophodno za nezavisno obavljanje njihove dužnosti, uključujući i vrijeme provedeno na putovanjima, u vezi s obavljanjem njihove dužnosti i podložno predodženi potvrde navedene u stavu 2) ovog člana:

- (a) Imunitet od hapšenja ili zatvaranja i od zapljene njihovog ličnog prtljaga,
- (b) Imunitet od svake nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi te, u pogledu svih radnji koje su počinili u službenom svojstvu, koji imunitet im se odobrava i nakon što su prestali vršiti svoje dužnosti,
- (c) Nepovredivost spisa i dokumenata u bilo kojem obliku i materijala u vezi s vršenjem njihove dužnosti,
- (d) Za potrebe komunikacije u obavljanju njihove dužnosti kao advokata, pravo da primaju i šalju spise i dokumente u bilo kojem obliku,
- (e) Oslobođenje od ograničenja useljavanja ili formalnosti prijavljivanja stranaca,
- (f) Izuzeće od pregledavanja ličnog prtljaga, osim ako postoji ozbiljna sumnja da taj prtljag sadrži predmete čiji je uvoz ili izvoz zakonom zabranjen ili uređen propisima o karantini u dotičnoj državi članici, pregled će se u takvom slučaju provesti u prisutnosti dotičnog advokata,
- (g) Iste povlastice u pogledu valute, te olakšice u pogledu njene zamjene kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada u privremenoj službenoj misiji,
- (h) Iste olakšice u pogledu repatrijacije u vrijeme međunarodne krize kakve se odobravaju diplomatskim predstavnicima prema Bečkoj konvenciji.

2) Nakon imenovanja advokata u skladu sa Statutom, Pravilima o postupku i dokazima i Propisima o postupanju Suda, advokat će dobiti potvrdu s potpisom registrara za period koji je potreban za obavljanje njegove dužnosti. Takva potvrda će se povući ako ovlaštenje ili mandat prestanu prije isteka potvrde.

3) Kad podlijezanje pod neki oblik oporezivanja zavisi o odobrenom stalnom boravku, perioda u kojima je advokat boravio u državi članici radi obavljanja svojih dužnosti neće se smatrati periodima boravka.

4) Odredbe ovog člana primjenjuju se *mutatis mutandis* na lica koja pomažu advokatima odbrane u skladu sa pravilom 22. Pravila o postupku i dokazima.

Član 19. **Svjedoci**

1) Svjedoci uživaju sljedeće povlastice, imunitete i olakšice u mjeri u kojoj je to neophodno za njihovo pojavljivanje pred Sudom u svrhu pružanja dokaza, uključujući vrijeme provedeno na putovanjima povezanim s njihovim pojavljivanjem na Sudu, podložno predočenju dokumenta navedenog u stavu 2) ovog člana:

- (a) Imunitet od hapšenja ili zatvaranja,
- (b) Ne dovodeći u pitanje tačku (d), imunitet od zapljene ličnog prtljaga, osim ako postoji ozbiljna sumnja da ta prtljaga sadrži predmete čiji je uvoz ili izvoz zakonom zabranjen ili uređen propisima o karanteni u dotičnoj državi članici,
- (c) Imunitet od svake nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi, te u pogledu svih radnji koje su počinili tokom njihova svjedočenja, koji imunitet im se odobrava i nakon njihovog pojavljivanja i svjedočenja na Sudu,
- (d) Nepovredivost spisa i dokumenata u bilo kojem obliku i materijala u vezi sa njihovim svjedočenjem,
- (e) Za potrebe njihove komunikacije sa Sudom i advokatom u vezi s njihovim svjedočenjem, pravo na primanje i slanje spisa i dokumenata u bilo kojem obliku,
- (f) Oslobođenje od ograničenja useljavanja ili formalnosti prijavljivanja stranaca kada putuju u svrhe njihova svjedočenja,
- (g) Iste olakšice u pogledu repatrijacije u vrijeme međunarodne krize kakve se odobravaju diplomatskim predstavnicima prema Bečkoj konvenciji.

2) Svjedoci koji uživaju povlastice, imunitete i olakšice navedene u stavu 1) ovog člana dobit će od Suda dokument kojim se potvrđuje da Sud zahtijeva njihovo pojavljivanje i navodi vremenski period u kojem je pojavljivanje na Sudu neophodno.

Član 20. **Žrtve**

1) Žrtve koje učestvuju u postupcima u skladu sa dredbama 89 - 91. Pravila o postupku i dokazima uživaju sljedeće povlastice, imunitete i olakšice u mjeri u kojoj je to neophodno za njihovo pojavljivanje na Sudu, uključujući vrijeme provedeno na putovanjima povezanim s njihovim pojavljivanjem na Sudu, podložno predočenju dokumenta navedenog u stavu 2) ovog člana:

- (a) Imunitet od hapšenja ili zatvaranja,
- (b) Imunitet od zapljene njihovog ličnog prtljaga osim ako postoji ozbiljna sumnja da taj prtljag sadrži predmete čiji je uvoz ili izvoz zakonom zabranjen ili uređen propisima o karanteni u dotičnoj državi članici,
- (c) Imunitet od svake nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi, te u pogledu svih radnji koje su počinili tokom njihovog pojavljivanja na Sudu, koji imunitet im se odobrava i nakon njihovog pojavljivanja na Sudu,
- (d) Oslobođenje od ograničenja useljavanja ili formalnosti prijavljivanja stranaca kada putuju na i od Suda u svrhu njihova pojavljivanja.

2) Žrtve koje učestvuju u postupcima u skladu sa odredbama 89 - 91. Pravila o postupku i dokazima koje uživaju povlastice, imunitete i olakšice navedene u stavu 1) ovog člana dobit će od Suda dokument kojim se potvrđuje njihovo učestvovanje u postupku na Sudu i navodi vremenski period njihovog učestvovanja.

Član 21. **Vještaci**

1) Vještacima koji obavljaju dužnosti za Sud odobravaju se sljedeće povlastice, imuniteti i olakšice u mjeri u kojoj je to potrebno za nezavisno izvršavanje njihovih dužnosti, uključujući vrijeme provedeno na putovanjima povezanim s njihovim dužnostima, podložno predočenju dokumenta navedenog u stavu 2) ovog člana:

- (a) Imunitet od hapšenja ili zatvaranja i od zapljene njihovog ličnog prtljaga,
- (b) Imunitet od svake nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi, te u pogledu svih radnji koje su počinili tokom obavljanja njihovih dužnosti za Sud, koji imunitet im se odobrava i nakon što su prestali obavljati njihove dužnosti,
- (c) Nepovredivost spisa i dokumenata u bilo kojem obliku i materijala u vezi sa njihovom dužnosti na Sudu,
- (d) Za potrebe njihove komunikacije sa Sudom, pravo na primanje i slanje spisa i dokumenata u bilo kojem obliku i materijala u vezi sa njihovom dužnosti, poštom ili valizom,
- (e) Izuzeće od pregledavanja ličnog prtljaga, osim ako postoji ozbiljna sumnja da taj prtljag sadrži predmete čiji je uvoz ili izvoz zakonom zabranjen ili uređen propisima o karantinu u dotičnoj državi članici pregled će se u takvom slučaju provesti u prisutnosti dotičnog vještaka,
- (f) Iste povlastice u pogledu valute, te olakšice u pogledu njene zamjene kakve se odobravaju predstavnicima stranih vlada na privremenoj službenoj misiji,
- (g) Iste olakšice u pogledu repatrijacije u vrijeme međunarodne krize kakve se odobravaju diplomatskim predstavnicima na osnovu Bečke konvencije,
- (h) Oslobođenje od ograničenja useljavanja ili formalnosti prijavljivanja stranaca u vezi sa njihovom dužnosti kako je utvrđeno u dokumentu navedenom u stavu 2) ovog člana.

2) Vještaci koji uživaju povlastice, imunitete i olakšice navedene u stavu 1) ovog člana dobit će od Suda dokument kojim se potvrđuje da obavljaju dužnosti za Sud i navodi vremenski period u kome će njihove dužnosti trajati.

Član 22. **Druga lica od kojih se zahtijeva da budu prisutna u sjedištu Suda**

1) Druga lica od kojih se zahtijeva da budu prisutna u sjedištu Suda, u mjeri u kojoj je to neophodno za njihovu prisutnost u sjedištu Suda, uključujući vrijeme provedeno na putovanjima povezanim s njihovom prisutnošću, uživaju povlastice, imunitete i olakšice utvrđene u članu 20. stavu 1) tačkama (a) - (d) ovoga Sporazuma, podložno predočenju dokumenta navedenog u stavu 2) ovog člana.

2) Druga lica od kojih se zahtijeva da budu prisutna u sjedištu Suda dobit će od Suda dokument kojim se potvrđuje da se zahtijeva da budu prisutna u sjedištu Suda i navodi vremenski period u kome je ta prisutnost neophodna.

Član 23. **Državljeni i lica sa odobrenim stalnim boravkom**

U trenutku potpisivanja, ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, svaka država može izjaviti da:

- (a) Ne dovodeći u pitanje stav 6. član 15. i stav 1) (d) člana 16., lice navedeno u članovima 15., 16., 18., 19. i 21. uživa na području države članice čiji je on državljanin ili u kojoj imaju

odobren stalni boravak, jedino sljedeće povlastice i imunitete u mjeri u kojoj je to neophodno za nezavisno obavljanje njegove dužnosti ili pojavljivanja ili svjedočenja na Sudu:

(i) Imunitet od hapšenja ili zatvaranja,

(ii) Imunitet od svake nadležnosti u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi, te u pogledu svih radnji koje je počinilo to lice tokom obavljanja njegovih dužnosti za Sud, koji imunitet se odobrava i nakon što je lice prestalo vršiti svoje dužnosti za Sud ili nakon njegova pojavljivanja ili svjedočenja pred Sudom,

(iii) Nepovredivost spisa i dokumenata bez obzira na to u kojem su obliku i materijala u vezi sa vršenjem njegove dužnosti za Sud ili pojavljivanja ili svjedočenja pred Sudom,

(iv) Za potrebe njihove komunikacije sa Sudom i, za lice navedeno u članu 19., sa njegovim advokatom u pogledu njegova svjedočenja, pravo na primanje i slanje isprava u bilo kojem obliku.

(b) Lice navedeno u članovima 20. i 22. na području države članice čiji je državljanin ili u kojoj ima odobren stalni boravak, uživa jedino sljedeće povlastice i imunitete u onoj mjeri u kojoj je to neophodno za njegovo pojavljivanje na Sudu:

(i) Imunitet od hapšenja ili zatvaranja,

(ii) Imunitet od nadležnosti u pogledu napisanih ili izgovorenih riječi, te u pogledu svih radnji koje je počinilo to lice tokom njegova pojavljivanja pred Sudom, koji imunitet se odobrava i nakon njegovog pojavljivanja pred Sudom.

Član 24.

Saradnja s vlastima država članica

1) Sud će u svakom trenutku saradivati s odgovarajućim vlastima države članice kako bi olakšao provođenje njihovih zakona i spriječio pojavljivanje bilo kakve zloupotrebe u vezi s povlasticama, imunitetima i olakšicama iz ovoga Sporazuma.

2) Ne dovodeći u pitanje njihove povlastice i imunitete, sva lica koja uživaju povlastice i imunitete na osnovu ovog Sporazuma dužna su poštovati zakone i pravne propise države članice na čijem području obavljaju službu za Sud ili kroz čije područje prolaze obavljajući takvu službu. Također imaju dužnost nemiješanja u unutrašnje poslove te države.

Član 25.

Odricanje od povlastica i imuniteta predviđenih u članu 13. i 14.

Povlastice i imuniteti predviđeni u članu 13. i 14. ne odobravaju se predstavnicima država i međuvladinih organizacija radi lične koristi samih pojedinaca nego radi očuvanja nezavisnog obavljanja njihovih dužnosti povezanih s radom Skupštine, njezinih pomoćnih organa i Suda. Slijedom toga, države članice ne samo da imaju pravo nego i dužnost odreći se povlastica i imuniteta svojih predstavnika u svakom slučaju u kojem bi, prema mišljenju tih država, oni ometali tok pravde, i može ih se odreći ne dovodeći u pitanje svrhu za koju su povlastice i imuniteti odobreni. Države koje nisu članice ovoga Sporazuma i međuvladine organizacije uživaju povlastice i imunitete navedene u članu 13. i 14. ovoga Sporazuma, s tim da se smatra da preuzimaju istu dužnost u pogledu odricanja.

Član 26.

Ukidanje povlastica i imuniteta predviđenih u članu 15 - 22.

1) Povlastice i imuniteti iz člana 15 - 22. ovog Sporazuma odobravaju se u interesu pravilnog dijeljenja pravde, a ne radi lične koristi pojedinaca. Takve povlastice i imuniteti se mogu

ukinuti u skladu sa članom 48. stav 5. Statuta i odredbama ovog člana, te postoji dužnost tako postupiti u svakom slučaju u kojem bi oni ometali tok pravde, i mogu se ukinuti ne dovodeći u pitanje svrhu za koju su dodijeljeni.

2) Povlastice i imunitete mogu ukinuti:

- (a) U slučaju sudija ili tužilaca, apsolutna većina sudija,
- (b) U slučaju registrara, Predsjedništvo,
- (c) U slučaju zamjenika tužioca i osoblja tužilaštva, tužilac,
- (d) U slučaju zamjenika registrara i osoblja registrara, registrar,
- (e) U slučaju osoblja iz člana 17., šef organa Suda koji zapošljava takvo osoblje,
- (f) U slučaju advokata i lica koja pomažu advokatu odbrane, Predsjedništvo,
- (g) U slučaju svjedoka i žrtava, Predsjedništvo,
- (h) U slučaju stručnjaka/vještaka, šef organa Suda koji imenuje stručnjaka,
- (i) U slučaju drugih lica koja moraju biti prisutna u sjedištu Suda, Predsjedništvo.

Član 27. **Socijalno osiguranje**

Od datuma kada Sud ustanovi program socijalnog osiguranja, lica navedena u članu 15., 16. i 17., u odnosu na usluge koje pruže Sudu, bit će izuzeta od svih obaveznih davanja nacionalnom programu socijalnog osiguranja.

Član 28. **Notifikacija**

Registrar će povremeno obavještavati sve države članice o kategorijama i imenima sudija, tužilaca, zamjenika tužilaca, registrara, zamjenika registrara, osoblja Tužilaštva osoblja Registrature i advokata na koje se odnose odredbe ovoga Sporazuma. Registrar će također obavijestiti sve države članice o promjenama statusa tih lica.

Član 29. **Propusnica (*Laissez-passer*)**

Države članice priznaju i prihvaćaju propusnice (*laissez-passer*) Ujedinjenih nacija ili putni dokument kojeg Sud izda sudijama, tužiocu, zamjenicima tužioca, registraru, zamjeniku registrara, osoblju Tužilaštva i osoblju Registrature kao valjane putne dokumente.

Član 30. **Vize**

S molbama za izdavanje viza ili dozvola za ulaz i izlaz, kada su potrebne, svim licima koja su nosioci propusnice (*laissez-passera*) Ujedinjenih nacija ili putnog dokumenta kojeg izda Sud te svim licima iz članova 18 - 22. ovog Sporazuma koje imaju potvrdu koju je izdao Sud, kojom se potvrđuje da putuju radi obavljanja službe za Sud, države članice će postupati što je brže moguće i bez naplate.

Član 31. **Rješavanje sporova s trećim licima**

Sud će, ne dovodeći u pitanje ovlaštenja i odgovornosti Skupštine na osnovu Statuta, usvojiti pravila o načinima prikladnog rješavanja:

(a) Sporova koji se tiču ugovora i drugih sporova privatnopravnog karaktera u kojima je Sud stranka,

(b) Sporova u koje je uključeno neko od lica navedenih u ovom Sporazumu koje, s obzirom na svoj službeni položaj ili dužnosti povezane sa Sudom, uživa imunitet, ako takav imunitet nije ukinut.

Član 32.

Rješavanje nesuglasica oko tumačenja ili primjene ovoga Sporazuma

1) Sve nesuglasice koje se tiču tumačenja ili primjene ovoga Sporazuma između dvije ili više država članica ili između Suda i države članice rješavat će se u konsultacijama, pregovorima ili drugim usaglašenim načinom rješavanja.

2) Ako se spor ne riješi u skladu sa stavom 1) ovog člana u roku od tri mjeseca nakon pisanog zahtjeva jedne od stranaka u sporu, spor će se, na zahtjev bilo koje od stranaka, podnijeti arbitražnom sudu u skladu sa postupkom iz stava 3) do 6) ovog člana.

3) Arbitražni sud bit će sastavljen od tri člana: po jednoga će odabrati svaka stranka, a trećeg, koji će biti predsjednik suda, odabrat će druga dva člana. Ako bilo koja od stranaka propusti imenovati člana suda u roku od dva mjeseca od imenovanja člana od strane druge stranke, ta druga stranka može pozvati predsjednika Međunarodnoga suda da obavi takvo imenovanje. Ako se prva dva člana ne slože u pogledu imenovanja predsjednika suda u roku od dva mjeseca nakon njihova imenovanja, bilo koja od stranaka može pozvati predsjednika Međunarodnoga suda da izabere predsjednika.

4) Ukoliko se stranke u sporu drugačije ne dogovore, arbitražni sud utvrdit će svoj vlastiti postupak, a troškove će snositi stranke na osnovu procjene suda.

5) Arbitražni sud, koji odlučuje većinom glasova, donijet će odluku o sporu na osnovu odredbi ovoga Sporazuma i važećih propisa Međunarodnoga prava. Odluka arbitražnog suda bit će konačna i obavezujuća za stranke u sporu.

6) Odluka arbitražnog suda dostavit će se strankama u sporu, registraru i generalnom sekretaru.

Član 33.

Primjenjivost ovog Sporazuma

Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje odgovarajuća pravila Međunarodnoga prava, uključujući međunarodno humanitarno pravo.

Član 34.

Potpisivanje, ratifikacija, prihvatanje, odobrenje i pristupanje

1) Ovaj Sporazum otvoren je za potpisivanje svim državama od 10. septembra 2002. godine do 30. juna 2004. godine, u sjedištu Ujedinjenih nacija u Njujorku.

2) Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju država članica. Isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju polažu se kod generalnog sekretara.

3) Ovaj Sporazum ostaje otvoren za pristupanje svim državama. Isprave o pristupu polažu se kod generalnog sekretara.

Član 35. ***Stupanje na snagu***

1) Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana nakon dana polaganja kod generalnog sekretara desete isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju.

2) Za svaku državu koja ratificira, prihvati, odobri ili pristupi ovome Sporazumu nakon polaganja desete isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon polaganja kod generalnog sekretara isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju.

Član 36. ***Izmjene i dopune***

1) Svaka država može, pisanim obavještenjem upućenom Sekretarijatu Skupštine, predložiti izmjene i dopune ovog Sporazuma. Sekretarijat će takvo obavještenje poslati svim državama članicama i Birou Skupštine sa zahtjevom da države članica obavijeste Sekretarijat žele li Konferenciju država članica za izmjene i dopune radi rasprave o prijedlogu.

2) Ako u roku od tri mjeseca od datuma kad je Sekretarijat Skupštine poslao obavještenje većina članica obavijesti Sekretarijat da želi Konferenciju za izmjene i dopune, Sekretarijat će obavijestiti Biro Skupštine s ciljem sazivanja Konferencije za izmjene i dopune vezano za sljedeće redovno ili vanredno zasjedanje Skupštine.

3) Za usvajanje izmjena i dopuna za koje se ne može postići konsenzus potrebna je dvotrećinska većina država članica prisutnih i koje glasaju, pod uslovom da je većina država članica prisutna.

4) Biro Skupštine odmah će obavijestiti generalnog sekretara o svim izmjenama i dopunama koje su države članice usvojile na Konferenciji za izmjene i dopune. Generalni sekretar će poslati obavještenje svim državama članicama i državama potpisnicama o svim izmjenama i dopunama usvojenim na Konferenciji za izmjene i dopune.

5) Izmjene i dopune stupaju na snagu za države članice koje su ratificirale ili prihvatile izmjene i dopune šezdeset dana nakon što su dvije trećine država koje su bile članice na datum usvajanja izmjena i dopuna položile isprave o ratifikaciji ili prihvatanju kod generalnog sekretara.

6) Za svaku državu članicu koja ratificira ili prihvati neku izmjenu ili dopunu nakon polaganja traženog broja isprava o ratifikaciji ili prihvatanju, izmjena ili dopuna stupit će na snagu šezdesetoga dana nakon polaganja isprave o ratifikaciji ili prihvatanju.

- 7) Država koja postane članica ovoga Sporazuma nakon stupanja na snagu neke izmjene ili dopune u skladu sa stavom 5) ako ne izrazi drugačiju namjeru:
- (a) smatrat će se članicom tako izmijenjenog Sporazuma, i
 - (b) smatrat će se članicom neizmijenjenog Sporazuma u odnosu na svaku državu članicu koja nije obavezana izmjenama i dopunama.

Član 37.
Otkazivanje

1) Država članica može, pisanom notifikacijom upućenom generalnom sekretaru, otkazati ovaj Sporazum. Otkaz proizvodi učinke godinu dana nakon prijema notifikacije, osim ako u notifikaciji nije naveden kasniji datum.

2) Otkaz neće ni na koji način uticati na dužnost bilo koje države članice da ispuni neku obavezu utvrđenu u ovom Sporazumu kojoj bi podlijegala prema međunarodnom pravu nezavisno od ovog Sporazuma.

Član 38.
Depozitar

Generalni sekretar bit će depozitar ovoga Sporazuma.

Član 39.
Vjerodostojni tekstovi

Original ovog Sporazuma, čiji tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jezku jednako vjerodostojni, položiti će se kod generalnog sekretara.

U POTVRDU TOGA, dolje potpisani, propisno za to ovlaštteni, potpisali su ovaj Sporazum.